

# Revelation

## Chapter 8

[www.gntcollations.com](http://www.gntcollations.com)

June 8, 2024

*A collation of the Robinson-Pierpont 2018 text against all transcribed Greek  
New Testament witnesses*

# Table of contents

<b>Note</b>	<b>6</b>
<b>Verse 8:1</b>	<b>8</b>
Witness counts . . . . .	8
Earliest attestation . . . . .	9
Witness groups . . . . .	11
Apparatus . . . . .	11
<b>Verse 8:2</b>	<b>15</b>
Witness counts . . . . .	15
Earliest attestation . . . . .	16
Witness groups . . . . .	18
Apparatus . . . . .	18
<b>Verse 8:3</b>	<b>21</b>
Witness counts . . . . .	21
Earliest attestation . . . . .	22
Witness groups . . . . .	25
Apparatus . . . . .	26
<b>Verse 8:4</b>	<b>33</b>
Witness counts . . . . .	33
Earliest attestation . . . . .	34
Witness groups . . . . .	36
Apparatus . . . . .	37
<b>Verse 8:5</b>	<b>40</b>
Witness counts . . . . .	40
Earliest attestation . . . . .	41

Witness groups . . . . .	43
Apparatus . . . . .	44
<b>Verse 8:6</b>	<b>50</b>
Witness counts . . . . .	50
Earliest attestation . . . . .	51
Witness groups . . . . .	53
Apparatus . . . . .	53
<b>Verse 8:7</b>	<b>56</b>
Witness counts . . . . .	56
Earliest attestation . . . . .	58
Witness groups . . . . .	60
Apparatus . . . . .	61
<b>Verse 8:8</b>	<b>68</b>
Witness counts . . . . .	68
Earliest attestation . . . . .	69
Witness groups . . . . .	71
Apparatus . . . . .	72
<b>Verse 8:9</b>	<b>76</b>
Witness counts . . . . .	76
Earliest attestation . . . . .	77
Witness groups . . . . .	79
Apparatus . . . . .	80
<b>Verse 8:10</b>	<b>84</b>
Witness counts . . . . .	84
Earliest attestation . . . . .	86
Witness groups . . . . .	88
Apparatus . . . . .	88
<b>Verse 8:11</b>	<b>93</b>
Witness counts . . . . .	93
Earliest attestation . . . . .	95
Witness groups . . . . .	97

Apparatus . . . . .	97
<b>Verse 8:12</b>	<b>103</b>
Witness counts . . . . .	103
Earliest attestation . . . . .	105
Witness groups . . . . .	107
Apparatus . . . . .	108
<b>Verse 8:13</b>	<b>116</b>
Witness counts . . . . .	116
Earliest attestation . . . . .	118
Witness groups . . . . .	120
Apparatus . . . . .	121

# Note

- Most manuscripts have not been transcribed and in consequence these apparatuses contain only a sample of the extant corpus.
- The collations and apparatuses have been created using automated algorithms and may in consequence display occasional imprecisions, especially in word alignment when there is significant textual variation in a verse. Please use them for indicative purposes only.
- Some manuscripts contain a verse more than once. This often involved splitting a verse and placing each segment on a different section of the manuscript. We have implemented an algorithm that reconstructs the complete verse from the separate segments. Reconstructed verses are shown between round brackets. For example, 40844(1<sup>c</sup>2) is the verse as it was attested in 40844 in a reconstruction that merged instances 1 and 2. Given that these are automated reconstructions, manual double-checks are advised. Sometimes it is not possible to safely reconstruct a verse and the witnesses where this is the case are not included in the collation (to see the specific witnesses that could not be reconstructed, please consult the witness counts for each verse).
- Corrected witnesses (marked with a superscript letter c) are reconstructed automatically and may display inaccuracies. They are shown with a ? sign to reflect this uncertainty. A corrected witness is included in the apparatus if its text is present in at least another witness, ie, if it does not attest to a singular reading.
- A witness is ignored if 60% or more of the words that it contains of the specific verse are uncertain.

Website version 2.0.0, witness transcriptions up-to-date as of October 1, 2023. More information at [www.gntcollations.com](http://www.gntcollations.com). Collations created by Norman Simon Rodriguez.

# Verse 8:1

Byz<sup>RP</sup>: καὶ<sup>1</sup> ὅτε<sup>2</sup> ἠνοιξεν<sup>3</sup> τὴν<sup>4</sup> σφραγίδα<sup>5</sup> τὴν<sup>6</sup>  
 εβδομήν<sup>7</sup> ἐγενετο<sup>8</sup> σιγή<sup>9</sup> ἐν<sup>10</sup> τῷ<sup>11</sup> οὐρανῷ<sup>12</sup> ὡς<sup>13</sup>  
 ἡμῶν<sup>14</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	44	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	3	XI: <a href="#">30250</a> XII: <a href="#">30620</a> XVII: <a href="#">32681</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	0	None



Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>1</sup>	5	Corr.: 30177 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ? 31637 <sup>c</sup> ? 31780 <sup>c</sup> ? 32432 <sup>c</sup> ?
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>2</sup>	41	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.

<sup>1</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>2</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (44) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (3) minus the fragmentary witnesses (0) plus the included corrected witnesses (0).

- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: *Byzantine text not attested in its entirety in any of the collated manuscripts.*

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
οτε	IV
ηνοιξεν	IV
την	IV
σφραγιδα	IV
την	IV
εβδομην	IV
εγενετο	IV
σιγη	IV
εν	IV
τω	IV
ουρανω	IV
ως	IV
ημιωριον	X

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 15 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (26) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.1</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (o): None.
- →**A**<sub>rev.8.1</sub> group, attesting to και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την εβδομην εγενετο σιγη εν τω ουρανω ως ήμιώριον (9): XI: 30325 XII: 31872 XIII: 30141 30469 XIV: 30201 30254 30808 XV: 32028 32057
- →**B**<sub>rev.8.1</sub> group, attesting to και οτε ηνοιξε την σφραγιδα την εβδομην εγενετο σιγη εν τω ουρανω ως ήμιώριον (3): XI: 32138 32723 XIV: 30035
- →**C**<sub>rev.8.1</sub> group, attesting to και οτε ηνοιξεν την σφραγιδα την εβδομην εγενετο σιγη εν τω ουρανω ως ήμιώριον (3): XI: 31849 31854 XIII: 32019

## Apparatus

1. και] (41/41) →**A**<sub>rev.8.1</sub> →**B**<sub>rev.8.1</sub> →**C**<sub>rev.8.1</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196 32847

2. οτε] (35/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31828 31888 32048 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31732 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 32847
- οταν: V: 20002 XI: 31006 XII: 30452
  - οτι: XIV: 31637
  - *either missing or lacuna*: XIV: 31773 XVI: 30522
3. ηνοιξεν] (13/41)  $\rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32329 32351 XI: 30177 32048 XII: 30452 XIV: 31773 XV: 32919
- εζησεν: XIII: 31780
  - ηνοιξε:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \parallel$  XI: 30091 30506 31006 31828 31888 XIII: 30792 XIV: 30498 31637 31732 32432 XV: 32201 32672 XVI: 30522 32196
  - οινοιξαι: XVI: 32847
4. την] (40/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII: 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196 32847
- τη: XIII: 30792
5. σφραγιδα] (39/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196 32847
- σφραγηδα: X: 32329 32351
6. την] (41/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196 32847
7. εβδομην] (33/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 XII: 30452 XIII: 31780 XIV: 30498 31637 31732 XV: 32672 32919 XVI: 30522

- εβδομιν: XIV: 32432
- ευδομην: XI: 32048 XIII: 30792 XVI: 32196
- ζ: X: 32329 XIV: 31773 XV: 32201 XVI: 32847

8.  $\epsilon\gamma\epsilon\nu\epsilon\tau\omicron]$  (37/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002  
 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 32048 XII: 30452 XIII:  
 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI:  
 32196 32847

- και  $\epsilon\gamma\epsilon\nu\epsilon\tau\omicron$ : XI: 31828 31888 XIV: 31773 XVI: 30522

9.  $\sigma\iota\gamma\eta]$  (39/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X:  
 30093 32329 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452  
 XIII: 30792 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919  
 XVI: 30522 32196 32847

- $\sigma\eta\gamma\eta$ : X: 32351 XIII: 31780

10.  $\epsilon\nu]$  (40/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X:  
 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII:  
 30452 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 XV: 32201 32672  
 32919 XVI: 30522 32196 32847

- *either missing or lacuna*: XIV: 32432

11.  $\tau\omega]$  (35/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X:  
 30093 32329 32351 XI: 30506 31828 31888 32048 XIII: 30792 31780 XIV:  
 30498 31637 31732 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196 32847

- $\tau\omega\iota$ : XI: 30091 30177 31006 XII: 30452 XIV: 31773
- *either missing or lacuna*: XIV: 32432

12.  $\sigma\upsilon\rho\alpha\nu\omega]$  (37/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002  
 X: 30093 32329 32351 XI: 30177 30506 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII:  
 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522  
 32196 32847

- $\sigma\upsilon\nu\omega\iota$ : XI: 30091 31006 XIV: 31773
- *either missing or lacuna*: XIV: 32432

13.  $\omega\varsigma]$  (40/41)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 30093 32329 32351 XI: 30091 30177 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 30452 XIII: 30792 31780 XIV: 30498 31637 31732 31773 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 30522 32196

- ος: XVI: 32847

14.  $\eta\mu\iota\omega\rho\iota\omicron\nu]$  (2/41) X: 32351 XIV: 31732

- $\epsilon\iota\mu\iota\omega\rho\iota\omicron\nu$ : IV: 20001
- $\epsilon\iota\mu\iota\omega\rho\omicron\nu$ : V: 20002
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : X: 32329
- $\acute{\epsilon}\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : XI: 31828
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : XIII: 31780
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : XV: 32672
- $\eta\mu\iota\tilde{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : XVI: 32847
- $\eta\mu\iota\omega\rho\iota\omicron\nu$ : XI: 30177
- $\eta\mu\iota\omega\rho\omicron\nu$ : XIV: 30498
- $\eta\mu\iota\omega\rho\iota\omicron\nu$ : XI: 30506
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ : XV: 32919
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ :  $\rightarrow B_{\text{rev.8.1}} \parallel$  X: 30093 XI: 30091 31888 32048 XVI: 30522
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omega\nu$ : XIV: 32432
- $\eta\mu\iota\acute{\omega}\rho\iota\omicron\nu$ :  $\rightarrow A_{\text{rev.8.1}} \rightarrow C_{\text{rev.8.1}} \parallel$  XI: 31006 XIII: 30792 XIV: 31637 31773 XV: 32201 XVI: 32196
- $\eta\mu\iota\omega\rho\omicron\nu$ : XII: 30452

## Verse 8:2

*Byz<sup>RP</sup>*: και<sup>1</sup> ειδον<sup>2</sup> τους<sup>3</sup> επτα<sup>4</sup> αγγελους<sup>5</sup> οι<sup>6</sup> ενωπιον<sup>7</sup>  
του<sup>8</sup> θεου<sup>9</sup> εστηκασιν<sup>10</sup> και<sup>11</sup> εδοθησαν<sup>12</sup> αυτοις<sup>13</sup>  
επτα<sup>14</sup> σαλπιγγες<sup>15</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	44	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	6	X: <a href="#">30093</a> <a href="#">32329</a> XI: <a href="#">30177</a> <a href="#">31888</a> XII: <a href="#">30452</a> XV: <a href="#">32201</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	0	None

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>3</sup>	0	None
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>4</sup>	38	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.

<sup>3</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>4</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (44) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (6) minus the fragmentary witnesses (0) plus the included corrected witnesses (0).



- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: XI.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ειδον	XI
τους	IV
επτα	IV
αγγελους	IV
οι	IV
ενωπιον	IV
του	IV
θεου	IV
εστηκασιν	IV
και	IV
εδοθησαν	IV
αυτοις	IV
επτα	IV
σαλπιγγες	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 19 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (19) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.2</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (1): XI: 32048
- →**A**<sub>rev.8.2</sub> group, attesting to και ειδον τους επτα αγγελους οι ενωπιον του θεου εστηκασι και εδοθησαν αυτοις επτα σαλπιγγες (16): XI: 30091 30250 31006 31828 32723 XIII: 30141 30469 XIV: 30201 30254 30498 30808 31637 XV: 32028 32057 XVI: 32196 XVII: 32681
- →**B**<sub>rev.8.2</sub> group, attesting to και ιδον τους επτα αγγελους οι ενωπιον του θεου εστηκασιν και εδοθησαν αυτοις επτα σαλπιγγες (2): IV: 20001 X: 32351

## Apparatus

1. και] (38/38) →**unanimous**<sub>rev.8.2</sub> →**A**<sub>rev.8.2</sub> →**B**<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
2. ειδον] (30/38) →**unanimous**<sub>rev.8.2</sub> →**A**<sub>rev.8.2</sub> || XI: 30325 30506 31849 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 XVI: 30522

- ιδον:  $\rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 31854 XIII: 32019 XV: 32919
  - ιδων: XIII: 31780
  - οιδον: XVI: 32847
3. τους] (38/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
4. επτα] (34/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 31732 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
- ζ: XIV: 30035 31773 32432
  - *either missing or lacuna*: XI: 30506
5. αγγελους] (38/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
6. οι] (38/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
7. ενωπιον] (37/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522
- ενοπιον: XVI: 32847
8. του] (37/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
- του θρονου του: XIV: 31732
9. θεου] (36/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.2}} \rightarrow A_{\text{rev.8.2}} \rightarrow B_{\text{rev.8.2}}$  || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 32138 XII: 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847

- θρονου: XI: 31854 XII: 30620
10. εστηκασιν] (10/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 31854 32138 XIII: 31780 XIV: 31773 XV: 32919 XVI: 32847
- εισηκεισαν: XIV: 30035
  - εστηκασι:  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub> || XI: 30506 31849 XII: 30620 31872 XIII: 32019 XIV: 31732 32432 XV: 32672 XVI: 30522
  - εστηκεσαν: XI: 30325
  - ιστεικησαν: XIII: 30792
11. και] (38/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
12. εδοθησαν] (28/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || XI: 30325 30506 31854 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432
- εδοθει: XVI: 30522
  - εδοθη: V: 20002 XI: 31849 32138 XII: 31872
  - εδωθη: XIII: 30792
  - εδωθησαν: XIII: 31780 XV: 32672 32919 XVI: 32847
13. αυτοις] (37/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522
- αυτης: XVI: 32847
14. επτα] (36/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 31872 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 31732 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
- ζ: XIV: 30035 31773
15. σαλπιγγες] (37/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.2</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.2</sub> || V: 20002 XI: 30325 30506 31849 31854 32138 XII: 30620 XIII: 30792 31780 32019 XIV: 30035 31732 31773 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847
- σαλπιγγες ινα σαλπισωσι: XII: 31872

## Verse 8:3

*Byz<sup>RP</sup>*: και<sup>1</sup> αλλος<sup>2</sup> αγγελος<sup>3</sup> ηλθεν<sup>4</sup> και<sup>5</sup> εσταθη<sup>6</sup> επι<sup>7</sup>  
του<sup>8</sup> θυσιαστηριου<sup>9</sup> εχων<sup>10</sup> λιβανωτον<sup>11</sup> χρυσουν<sup>12</sup>  
και<sup>13</sup> εδοθη<sup>14</sup> αυτω<sup>15</sup> θυμιαματα<sup>16</sup> πολλα<sup>17</sup> ινα<sup>18</sup>  
δωση<sup>19</sup> ταις<sup>20</sup> προσευχαις<sup>21</sup> των<sup>22</sup> αγιων<sup>23</sup> παντων<sup>24</sup>  
επι<sup>25</sup> το<sup>26</sup> θυσιαστηριον<sup>27</sup> το<sup>28</sup> χρυσουν<sup>29</sup> το<sup>30</sup>  
ενωπιον<sup>31</sup> του<sup>32</sup> θρονου<sup>33</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	11	XI: <a href="#">30091</a> <a href="#">30325</a> <a href="#">30506</a> <a href="#">31828</a> <a href="#">31849</a> <a href="#">32723</a> XIII: <a href="#">32019</a> XIV: <a href="#">31637</a> <a href="#">31773</a> <a href="#">32432</a> XV: <a href="#">32028</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	1	Corr.: 31872 <sup>c</sup> ?
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: 10115
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>5</sup>	4	Corr.: 30177 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ? 30792 <sup>c</sup> ? 31780 <sup>c</sup> ?
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>6</sup></b>	<b>34</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: X.

<sup>5</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>6</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (11) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (1).

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
αλλος	IV
αγγελος	IV
ηλθεν	IV
και	IV
εσταθη	IV
επι	IV
του	IV
θυσιαστηριου	IV
εχων	IV
λιβανωτον	IV
χρυσουν	IV
και	IV
εδοθη	IV
αυτω	IV
θυμιαματα	IV
πολλα	IV
ινα	IV

Reading	Earliest attestation (century)
δωση	X
ταις	IV
προσευχαις	IV
των	IV
αγιων	IV
παντων	IV
επι	IV
το	IV
θυσιαστηριον	IV
το	IV
χρυσουν	IV
το	V
ενωπιον	IV
του	IV
θρονου	IV



## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 15 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (19) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous<sub>rev.8.3</sub>** group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (4): X: [30093](#) XI: [32138](#) XII: [30452](#) [30620](#)
- →**A<sub>rev.8.3</sub>** group, attesting to και αλλος αγγελος ηλθε και εσταθη επι του θυσιαστηριου εχων λιβανωτον χρυσουν και εδοθη αυτω θυμιαματα πολλα ινα δωσει ταις προσευχαις των αγιων παντων επι το θυσιαστηριον το χρυσουν το ενωπιον του θρονου (4): XIII: [30141](#) [30469](#) XIV: [30201](#) [31732](#)
- →**B<sub>rev.8.3</sub>** group, attesting to και αλλος αγγελος ηλθε και εσταθη επι του θυσιαστηριου εχων λιβανωτον χρυσουν και εδοθη αυτω θυμιαματα πολλα ινα δωση ταις προσευχαις των αγιων παντων επι το θυσιαστηριον το χρυσουν το ενωπιον του θρονου (3): XIV: [30498](#) XVI: [30522](#) [32196](#)
- →**C<sub>rev.8.3</sub>** group, attesting to και αλλος αγγελος ηλθε και εσταθη επι το θυσιαστηριον εχων λιβανωτον χρυσουν και εδοθη αυτω θυμιαματα πολλα ινα δωσει ταις προσευχαις των αγιων παντων επι το θυσιαστηριον το χρυσουν το ενωπιον του θρονου (2): XIV: [30035](#)  
|| Corr.: [31872<sup>c</sup>](#)?
- →**D<sub>rev.8.3</sub>** group, attesting to και αλλος αγγελος ηλθεν και εσταθη επι το θυσιαστηριον εχων λιβανωτον χρυσουν και εδοθη αυτω θυμιαματα πολλα ινα δωσει ταις προσευχαις των αγιων παντων επι

το θυσιαστηριον το χρυσουν το ενωπιον του θρονου (2): V: 20002 XI: 32048

## Apparatus

1. και] (34/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

2. αλλος] (33/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 32919 XVII: 32681

- αλος: XVI: 32847

3. αγγελος] (33/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32351 XI: 30177 30250 31006 31854 31888 XII:  
31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 32919  
XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: X: 32329

4. ηλθεν] (15/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329  
XI: 30177 30250 31888 XIII: 30792 31780 XV: 32919 XVI: 32847

- εξηλθεν: X: 32351 XI: 31854
- ηλθε: →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub> || XI: 31006 XII: 31872 XIV:  
30254 30808 XV: 32057 32201 32672 XVII: 32681

5. και] (34/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854

31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

6. εσταθη] (32/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 XV: 32057 32201 32672  
32919 XVII: 32681

- εσταθην: XVI: 32847
- εστη: XIV: 30808

7. επι] (34/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

8. του] (22/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X:  
32351 XI: 30177 30250 31888 XIII: 31780 XIV: 30808 XV: 32201 32672 XVI:  
32847 XVII: 32681

- το:  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub> || X: 32329 XI: 31006 31854 XII: 31872  
XIII: 30792 XIV: 30254 XV: 32057 32919

9. θυσιαστηριου] (22/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub> || IV:  
20001 X: 32351 XI: 30177 30250 31888 XIII: 31780 XIV: 30808 XV: 32201  
32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- θυσιαστηριον:  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub> || X: 32329 XI: 31006 31854  
XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30254 XV: 32057 32919

10. εχων] (33/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 32919 XVII: 32681

- εχον: XVI: 32847

11. λιβανωτον] (30/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 XI: 30177 30250 31006 31854 31888 XII: 31872 XIII:  
31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 32919 XVII: 32681

- λιβανοτον: X: 32329 32351 XIII: 30792
- λυβανωτον: XVI: 32847

12. χρυσουν] (32/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 XVII: 32681

- χρησουν: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

13. και] (33/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

14. εδοθη] (29/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 XVII: 32681

- εδωθη: XIII: 30792 31780 XV: 32672 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

15. αυτω] (29/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 XII: 31872 XIII:  
30792 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- αυτα: XIII: 31780
- αυτωι: XI: 30177 30250 31006
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

16. θυμιαματα] (32/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub>  
→C<sub>rev.8.3</sub> →D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006  
31854 31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057  
32201 32672 XVI: 32847

- θυμιαντα: XVII: 32681
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

17. πολλα] (32/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 XVII: 32681

- πολα: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

18. ινα] (33/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

19. δωση] (16/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> || X: 32329 XI: 30177  
31854 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 XV: 32057 32672 XVI: 32847

- [?]: XI: 30250
- δοση: X: 32351
- δω: XI: 31006
- δωσει: →A<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub> →D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 XI: 31888 XII:  
31872 XIV: 30808 XV: 32201 XVII: 32681
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

20. ταις] (31/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 31006 31854 31888 XII:  
31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32201 32672 XVI: 32847  
XVII: 32681

- τ[?]: XI: 30250
- τας: XV: 32057
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

21. προσευχαις] (30/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub>  
→C<sub>rev.8.3</sub> →D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006  
31854 31888 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30254 30808 XV: 32672 XVI:  
32847 XVII: 32681

- προσ[?]αις: XV: 32201
- προσευχας: XV: 32057
- προσευχεις: XIII: 31780
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

22. των] (32/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 XI: 30177 30250 31006 31854 31888 XII:  
31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 XVI:  
32847 XVII: 32681

- παντων των: X: 32351
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

23. αγιων] (33/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 30792 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

24. παντων] (30/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 XI: 30177 30250 31006 31854 31888 XIII:  
31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: X: 32351 XII: 31872 XIII: 30792 XV: 32919

25.  $\epsilon\pi\iota]$  (32/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub>  $\parallel$  IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
 31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

26.  $\tau\omicron]$  (32/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub>  $\parallel$  IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
 31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

27.  $\theta\upsilon\sigma\iota\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu]$  (31/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub>  $\parallel$  IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006  
 31854 31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201  
 32672 XVII: 32681

- $\theta\upsilon\sigma\iota\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$ : XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

28.  $\tau\omicron]$  (32/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub>  $\parallel$  IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
 31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

29.  $\chi\rho\upsilon\sigma\omicron\upsilon\nu]$  (33/34)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.3</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.3</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.3</sub>  $\parallel$  IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
 31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

30. το] (29/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || X: 32351 XI: 30177 30250 31006 31854 31888 XII: 31872  
XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672 XVI: 32847 XVII: 32681

- και: XIII: 31780
- *either missing or lacuna*: IV: 20001 X: 32329 XIII: 30792 XV: 32919

31. ενωπιον] (31/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
XVII: 32681

- ενωπιον: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

32. του] (32/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

33. θρωνου] (31/34) →unanimous<sub>rev.8.3</sub> →A<sub>rev.8.3</sub> →B<sub>rev.8.3</sub> →C<sub>rev.8.3</sub>  
→D<sub>rev.8.3</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 30177 30250 31006 31854  
31888 XII: 31872 XIII: 31780 XIV: 30254 30808 XV: 32057 32201 32672  
XVII: 32681

- θρωνου: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919



## Verse 8:4

*Byz<sup>RP</sup>*: και<sup>1</sup> ανεβη<sup>2</sup> ο<sup>3</sup> καπνος<sup>4</sup> των<sup>5</sup> θυμιαματων<sup>6</sup>  
 ταις<sup>7</sup> προσευχαις<sup>8</sup> των<sup>9</sup> αγιων<sup>10</sup> εκ<sup>11</sup> χειρος<sup>12</sup> του<sup>13</sup>  
 αγγελου<sup>14</sup> ενωπιον<sup>15</sup> του<sup>16</sup> θεου<sup>17</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	2	X: <a href="#">32351</a> XVI: <a href="#">32196</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: <a href="#">10115</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>7</sup>	3	Corr.: 20001 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ? 32432 <sup>c</sup> ?
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>8</sup>	42	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.

<sup>7</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>8</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (2) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (0).

- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: V.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ανεβη	V
ο	V
καπνος	IV
των	IV
θυμιαματων	IV
ταις	IV
προσευχαις	IV
των	IV
αγιων	IV
εκ	IV
χειρος	V
του	IV
αγγελου	IV
ενωπιον	IV
του	IV
θεου	IV

Reading	Earliest attestation (century)
---------	--------------------------------

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 34 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (8) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous<sub>rev.8.4</sub>** group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (32): V: 20002 X: 30093 32329 XI: 30091 30177 30250 30325 31006 31828 31849 31854 31888 32138 32723 XII: 30452 30620 XIII: 30141 30469 31780 32019 XIV: 30035 30201 30254 30808 31637 31732 XV: 32028 32201 32672 32919 XVI: 30522 XVII: 32681
- →**A<sub>rev.8.4</sub>** group, attesting to και ανεβη ο καπνος των θυμιαματων της προσευχης των αγιων εκ χειρος του αγγελου ενωπιον του θεου (2): XI: 32048 XV: 32057

# Apparatus

1.  $\kappa\alpha\iota$ ] (41/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
2.  $\alpha\nu\epsilon\beta\eta$ ] (39/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || XI: 30506 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
  - $\alpha\nu\alpha\beta\eta$ : IV: 20001
  - $\omicron\alpha\nu\epsilon\beta\eta$ : XII: 31872
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
3.  $\omicron$ ] (39/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*: IV: 20001 XI: 30506 XIII: 30792
4.  $\kappa\alpha\pi\nu\omicron\varsigma$ ] (41/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
5.  $\tau\omega\nu$ ] (40/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 32432 XVI: 32847
  - $\tau\omicron\upsilon$ : XIV: 31773
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
6.  $\theta\upsilon\mu\iota\alpha\mu\alpha\tau\omega\nu$ ] (40/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 32432 XVI: 32847
  - $\theta\upsilon\mu\iota\alpha\mu\alpha\tau\omicron\varsigma$ : XIV: 31773
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
7.  $\tau\alpha\iota\varsigma$ ] (39/42)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847

- της:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
8. προσευχαις] (38/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 XVI: 32847
- προσευχες: XIV: 32432
  - προσευχης:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
9. των] (41/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792
10. αγιων] (41/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792
11. εκ] (42/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
12. χειρος] (41/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || XI: 30506 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
- χειρος: IV: 20001
13. του] (41/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIV: 30498
14. αγγελου] (42/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
15. ενωπιον] (40/42)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.4}}$   $\rightarrow A_{\text{rev.8.4}}$  || IV: 20001 XI: 30506 XII: 31872 XIV: 30498 31773 32432
- ενωπιον: XVI: 32847
  - του ενωπιον: XIII: 30792

16. του] (42/42) →unanimous<sub>rev.8.4</sub> →A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII:  
31872 XIII: 30792 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847
17. θεου] (42/42) →unanimous<sub>rev.8.4</sub> →A<sub>rev.8.4</sub> || IV: 20001 XI: 30506 XII:  
31872 XIII: 30792 XIV: 30498 31773 32432 XVI: 32847

## Verse 8:5

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> ειληφεν<sup>2</sup> ο<sup>3</sup> αγγελος<sup>4</sup> τον<sup>5</sup> λιβανωτον<sup>6</sup>  
και<sup>7</sup> εγεμισεν<sup>8</sup> αυτον<sup>9</sup> εκ<sup>10</sup> του<sup>11</sup> πυρος<sup>12</sup> του<sup>13</sup>  
θυσιαστηριου<sup>14</sup> και<sup>15</sup> εβαλεν<sup>16</sup> εις<sup>17</sup> την<sup>18</sup> γην<sup>19</sup> και<sup>20</sup>  
εγενοντο<sup>21</sup> βρονται<sup>22</sup> και<sup>23</sup> φωναί<sup>24</sup> και<sup>25</sup> αστραπαι<sup>26</sup>  
και<sup>27</sup> σεισμος<sup>28</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	5	XI: <a href="#">32138</a> XIII: <a href="#">32019</a> XIV: <a href="#">31773</a> <a href="#">32432</a> XVII: <a href="#">32681</a>



Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	1	Corr.: 30325 <sup>c</sup> ?
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: 10115
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>9</sup>	4	Corr.: 30452 <sup>c</sup> ? 31872 <sup>c</sup> ? 32196 <sup>c</sup> ? 32919 <sup>c</sup> ?
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>10</sup>	40	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: IV.

<sup>9</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>10</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (5) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (1).

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ειληφεν	IV
ο	IV
αγγελος	IV
τον	IV
λιβανωτον	IV
και	IV
εγεμισεν	IV
αυτον	IV
εκ	IV
του	IV
πυρος	IV
του	IV
θυσιαστηριου	IV
και	IV
εβαλεν	IV
εις	IV
την	IV

Reading	Earliest attestation (century)
γην	IV
και	IV
εγενοντο	IV
βρονται	IV
και	IV
φωναι	IV
και	IV
αστραπαι	IV
και	IV
σεισμος	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 25 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (15) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by

the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.5</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (8): IV: 20001 XI: 30177 30506 31849 XII: 30452 XIV: 30201 30808 || Corr.: 30325<sup>c</sup>?
- →**A**<sub>rev.8.5</sub> group, attesting to και ειληφεν ο αγγελος τον λιβανωτον και εγεμισεν αυτον εκ του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενοντο φωναι και βρονται και αστραπαι και σεισμος (9): X: 30093 XI: 31854 32723 XIV: 30035 30254 31637 31732 XV: 32057 32201
- →**B**<sub>rev.8.5</sub> group, attesting to και ειληφεν ο αγγελος τον λιβανωτον και εγεμισε αυτον εκ του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενοντο βρονται και φωναι και αστραπαι και σεισμος (3): XI: 32048 XII: 30620 XVI: 30522
- →**C**<sub>rev.8.5</sub> group, attesting to και ειληφεν ο αγγελος τον λιβανωτον και εγεμισεν αυτον εκ του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενοντο βρονται και αστραπαι και σεισμος (3): XI: 31006 XII: 31872 XIV: 30498
- →**D**<sub>rev.8.5</sub> group, attesting to και ειληφεν ο αγγελος τον λιβανωτον και εγεμισεν αυτον εκ του πυρος του θυσιαστηριου και εβαλεν εις την γην και εγενετο βρονται και φωναι και αστραπαι και σεισμος (2): XI: 30250 31888

## Apparatus

1. και] (40/40) →**unanimous**<sub>rev.8.5</sub> →**A**<sub>rev.8.5</sub> →**B**<sub>rev.8.5</sub> →**C**<sub>rev.8.5</sub>  
→**D**<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

2. ειληφεν] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

- ηλειφεν: XIII: 30792

3. ο] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub> →D<sub>rev.8.5</sub>  
|| V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30469 30792  
31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

4. αγγελος] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

5. τον] (35/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 XIII: 30469 XV: 32028  
32672 32919 XVI: 32196 32847

- το: XI: 31828 XIII: 30141 30792 31780
- *either missing or lacuna*: XI: 30325

6. λιβανωτον] (34/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30091 31828 XIII: 30141 30469 XV:  
32028 32672 XVI: 32847

- λιανωτον: XVI: 32196
- λιβανοτον: X: 32329 XIII: 30792 31780
- λιβανωντον: XV: 32919
- *either missing or lacuna*: XI: 30325

7. και] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 XVI: 32196 32847

- [?]: XV: 32919

8.  $\epsilon\gamma\epsilon\mu\iota\sigma\epsilon\nu]$  (33/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  
 $\parallel$  V: 20002 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30469 31780 XV: 32028  
32672 XVI: 32196 32847
- $\epsilon\gamma\epsilon\mu\eta\sigma\epsilon\nu$ :  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  X: 32329 32351 XIII: 30792 XV: 32919
9.  $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu]$  (36/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 XIII: 30469 XV:  
32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
- $\alpha\upsilon\tau\omicron$ : XI: 31828 XIII: 30141
  - $\alpha\upsilon\tau\omega$ : XIII: 30792 31780
10.  $\epsilon\chi]$  (40/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
11.  $\tau\omicron\upsilon]$  (39/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 XVI: 32196 32847
- *either missing or lacuna*: XV: 32919
12.  $\pi\upsilon\rho\omicron\varsigma]$  (39/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 XVI: 32196 32847
- *either missing or lacuna*: XV: 32919
13.  $\tau\omicron\upsilon]$  (40/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
14.  $\theta\upsilon\sigma\iota\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\upsilon]$  (39/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.5</sub>  
 $\rightarrow$ C<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.5</sub>  $\parallel$  V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828  
XIII: 30141 30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196

- θυσιαστηριου: XVI: 32847

15. **και]** (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

16. **εβαλεν]** (36/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 31780  
XV: 32028 32672 32919 XVI: 32847

- εβαλλεν: XIII: 30469 30792 XVI: 32196
- ελαβον: V: 20002

17. **εις]** (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

18. **την]** (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

19. **γην]** (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

20. **και]** (40/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
→D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141  
30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847

21. **εγενοντο]** (36/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →A<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →C<sub>rev.8.5</sub>  
|| V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 XIII: 30141 30469 30792  
31780 XV: 32028 32919 XVI: 32196 32847

- εγενετο: →D<sub>rev.8.5</sub> || XI: 31828 XV: 32672

22. **βρονται]** (22/40) →unanimous<sub>rev.8.5</sub> →B<sub>rev.8.5</sub> →D<sub>rev.8.5</sub> || V: 20002  
X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 31780 XVI: 32847

- $\varphi\omega\nu\alpha\iota$ :  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$  || XIII: 30469 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196
  - *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$  || XIII: 30792
23.  $\kappa\alpha\iota$ ] (36/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30469 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$  || XIII: 30792
24.  $\varphi\omega\nu\alpha\iota$ ] (21/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || X: 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30792 31780 XVI: 32847
- $\alpha\sigma\tau\rho\alpha\pi\alpha\iota$ : V: 20002 X: 32329
  - $\beta\rho\omicron\nu\tau\alpha\iota$ :  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$  || XIII: 30469 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196
25.  $\kappa\alpha\iota$ ] (40/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
26.  $\alpha\sigma\tau\rho\alpha\pi\alpha\iota$ ] (38/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || X: 32351 XI: 30091 30325 31828 XIII: 30141 30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
- $\varphi\omega\nu\alpha\iota$ : V: 20002 X: 32329
27.  $\kappa\alpha\iota$ ] (39/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 30325 31828 XIII: 30141 30469 30792 31780 XV: 32028 32672 32919 XVI: 32196 32847
- *either missing or lacuna*: XI: 30091
28.  $\sigma\epsilon\iota\sigma\mu\omicron\varsigma$ ] (35/40)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.5</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow C_{\text{rev.8.5}}$   $\rightarrow D_{\text{rev.8.5}}$  || X: 32329 XI: 30325 31828 XIII: 30141 30469 30792 31780 XV: 32672 32919 XVI: 32847
- $\sigma\epsilon\iota\sigma\mu\omicron\iota$ : X: 32351 XV: 32028 XVI: 32196



- σισμος: V: 20002
- *either missing or lacuna*: XI: 30091

## Verse 8:6

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> οι<sup>2</sup> επτα<sup>3</sup> αγγελοι<sup>4</sup> οι<sup>5</sup> εχοντες<sup>6</sup> τας<sup>7</sup>  
επτα<sup>8</sup> σαλπιγγας<sup>9</sup> ητοιμασαν<sup>10</sup> εαυτους<sup>11</sup> ινα<sup>12</sup>  
σαλπισωσιν<sup>13</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	2	XI: <a href="#">31854</a> XV: <a href="#">32672</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	2	Corr.: <a href="#">30177<sup>c</sup>?</a> <a href="#">30452<sup>c</sup>?</a>
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: <a href="#">10115</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>11</sup>	2	Corr.: 20001 <sup>c</sup> ? 31872 <sup>c</sup> ?
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>12</sup>	44	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.

<sup>11</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>12</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (2) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (2).

- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: X.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
οι	IV
επτα	IV
αγγελοι	IV
οι	V
εχοντες	IV
τας	IV
επτα	IV
σαλπιγγας	IV
ητοιμασαν	IV
εαυτους	X
ινα	IV
σαλπισωσιν	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 29 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (15) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.6</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (13): X: 30093 XI: 30091 30177 30250 30325 31006 31888 32048 XII: 30452 XIII: 31780 32019 XV: 32057 32201
- →**A**<sub>rev.8.6</sub> group, attesting to και οι επτα αγγελοι οι εχοντες τας επτα σαλπιγγας ητοιμασαν εαυτους ινα σαλπισωσι (12): XI: 30506 31828 32723 XIII: 30141 30469 XIV: 30201 30254 30808 31637 31732 XV: 32028 XVI: 32196
- →**B**<sub>rev.8.6</sub> group, attesting to και οι επτα αγγελοι οι εχοντες τας επτα σαλπιγγας ητοιμασαν εαυτους ινα σαλπισωσιν σαλπισωσι (2): Corr.: 30177<sup>c</sup>? 30452<sup>c</sup>?
- →**C**<sub>rev.8.6</sub> group, attesting to και οι επτα αγγελοι οι εχοντες τας επτα σαλπιγγας ητοιμασαν αυτους ινα σαλπισωσιν (2): V: 20002 XI: 32138

## Apparatus

1. και] (44/44) →**unanimous**<sub>rev.8.6</sub> →**A**<sub>rev.8.6</sub> →**B**<sub>rev.8.6</sub> →**C**<sub>rev.8.6</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30035 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

2. οὐ] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV:  
 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30035  
 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XVI: 30522

3. επτα] (41/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV:  
 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30498  
 32432 XV: 32919 XVI: 30522 XVII: 32681

- ζ: XIV: 30035 31773 XVI: 32847

4. αγγελοι] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub>  
 || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV:  
 30035 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

5. οὐ] (40/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || X:  
 32329 XI: 31849 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30035 30498 31773 XV: 32919  
 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: IV: 20001 X: 32351 XII: 30620 XIV: 32432

6. εχοντες] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub>  
 || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792  
 XIV: 30035 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 XVII: 32681

- εχωντες: XVI: 32847

7. τας] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV:  
 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30035  
 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

8. επτα] (40/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV:  
 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 32432 XV:  
 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

- ζ: XIV: 30035 31773
- *either missing or lacuna*: XII: 31872 XIV: 30498

9. σαλπιγγας] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub>  
→C<sub>rev.8.6</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 31872 XIII: 30792  
XIV: 30035 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 XVII: 32681

- σαλπιγγας: XII: 30620
- σαλπικας: XVI: 32847

10. ητοιμασαν] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub>  
→C<sub>rev.8.6</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII:  
30792 XIV: 30035 30498 31773 32432 XVI: 30522 32847

- ετοιμασαν: XV: 32919
- ητοιμησαν: XVII: 32681

11. εαυτους] (39/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> || X: 32329  
XI: 31849 XII: 30620 31872 XIV: 30035 30498 31773 32432 XV: 32919 XVI:  
30522 32847 XVII: 32681

- αυτους: →C<sub>rev.8.6</sub> || IV: 20001 X: 32351
- εαυτας: XIII: 30792

12. ινα] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →A<sub>rev.8.6</sub> →B<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV:  
20001 X: 32329 32351 XI: 31849 XII: 30620 31872 XIII: 30792 XIV: 30035  
30498 31773 32432 XV: 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

13. σαλπισωσιν] (23/44) →unanimous<sub>rev.8.6</sub> →C<sub>rev.8.6</sub> || IV: 20001 XII:  
30620 31872 XIII: 30792 XIV: 31773 32432 XV: 32919 XVI: 32847

- σαλπισωσι: XI: 31849
- σαλπισωσιν: X: 32351
- σαλπισουσιν α: X: 32329
- σαλπισωσι: →A<sub>rev.8.6</sub> || XIV: 30035 30498 XVI: 30522 XVII:  
32681
- σαλπισωσιν σαλπισωσι: →B<sub>rev.8.6</sub>

## Verse 8:7

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> ο<sup>2</sup> πρωτος<sup>3</sup> εσαλπισεν<sup>4</sup> και<sup>5</sup> εγενετο<sup>6</sup>  
χαλαζα<sup>7</sup> και<sup>8</sup> πυρ<sup>9</sup> μεμιγμενα<sup>10</sup> εν<sup>11</sup> αιματι<sup>12</sup> και<sup>13</sup>  
εβληθη<sup>14</sup> εις<sup>15</sup> την<sup>16</sup> γην<sup>17</sup> και<sup>18</sup> το<sup>19</sup> τριτον<sup>20</sup>  
της<sup>21</sup> γης<sup>22</sup> κατεκαη<sup>23</sup> και<sup>24</sup> το<sup>25</sup> τριτον<sup>26</sup> των<sup>27</sup>  
δενδρων<sup>28</sup> κατεκαη<sup>29</sup> και<sup>30</sup> πας<sup>31</sup> χορτος<sup>32</sup> χλωρος<sup>33</sup>  
κατεκαη<sup>34</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	6	X: <a href="#">32329</a> XI: <a href="#">30250</a> XIII: <a href="#">30141</a> <a href="#">30469</a> XIV: <a href="#">30201</a> XV: <a href="#">32057</a>



Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	1	Corr.: 10115 <sup>c</sup> ?
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	2	IV: 10115    Corr.: 10115 <sup>c</sup> ?
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>13</sup>	4	Corr.: 30177 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ? 30522 <sup>c</sup> ? 30792 <sup>c</sup> ?
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>14</sup></b>	<b>38</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

#### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

<sup>13</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>14</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (6) minus the fragmentary witnesses (2) plus the included corrected witnesses (1).

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: V.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ο	IV
πρωτος	IV
εσαλπισεν	IV
και	IV
εγενετο	IV
χαλαζα	IV
και	IV
πυρ	IV
μεμιγμενα	V
εν	IV

Reading	Earliest attestation (century)
αιματι	IV
και	IV
εβληθη	IV
εις	IV
την	IV
γην	IV
και	IV
το	IV
τριτον	IV
της	IV
γης	IV
κατεκαη	IV
και	IV
το	IV
τριτον	IV
των	IV
δενδρων	IV
κατεκαη	IV
και	IV

Reading	Earliest attestation (century)
πας	IV
χορτος	IV
χλωρος	IV
κατεκαη	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 23 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (15) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous<sub>rev.8.7</sub>** group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (7): V: 20002 X: 30093 XI: 30177 30325 32138 XII: 30452 XIII: 31780
- →**A<sub>rev.8.7</sub>** group, attesting to και ο πρωτος εσαλπισε και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενα εν αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον της γης κατεκαη και το τριτον των δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη (8): XI: 30506 31006 31849 32723 XII: 31872 XIV: 30035 31637 XV: 32201

- $\rightarrow B_{\text{rev.8.7}}$  group, attesting to και ο πρωτος αγγελος εσαλπισε και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενον αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον της γης κατεκαη και το τριτον των δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη (2): XIV: 30254 XV: 32028
- $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  group, attesting to και ο πρωτος εσαλπισε και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενα εν αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον της γης κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη (2): XIV: 30498 30808
- $\rightarrow D_{\text{rev.8.7}}$  group, attesting to και ο πρωτος εσαλπισεν και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενον εν αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον της γης κατεκαη και το τριτον των δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη (2): IV: 20001 XIV: 31773
- $\rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  group, attesting to και ο πρωτος αγγελος εσαλπισε και εγενετο χαλαζα και πυρ μεμιγμενα εν αιματι και εβληθη εις την γην και το τριτον της γης κατεκαη και το τριτον των δενδρων κατεκαη και πας χορτος χλωρος κατεκαη (2): XIV: 31732 XVI: 32196

## Apparatus

1. και] (37/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow C_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}} \parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681
  - α: XIII: 30792
2. ο] (38/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow C_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}} \parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

3. πρωτος] (37/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 XVII:  
32681

- πρωτος: XVI: 32847

4. εσαλπισεν] (14/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →D<sub>rev.8.7</sub> || XI: 31854 31888  
32048 XII: 30620 XVI: 32847

- αγγελος εσαλπισε: →B<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub>
- αγγελος εσαλπισεν: XIII: 32019 XV: 32919
- εσαλπησε: XVI: 30522
- εσαλπησεν: X: 32351
- εσαλπισε: →A<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub> || XI: 30091 31828 XIII: 30792 XIV:  
32432 XV: 32672 XVII: 32681

5. και] (38/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847  
XVII: 32681

6. εγενετο] (38/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048  
XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522  
32847 XVII: 32681

7. χαλαζα] (38/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847  
XVII: 32681

8. και] (38/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847  
XVII: 32681

9.  $\pi\rho\rho]$  (37/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 32847 XVII:  
 32681

- [?]  $\pi\rho\rho$ : XV: 32919

10.  $\mu\epsilon\mu\iota\gamma\mu\epsilon\nu\alpha]$  (30/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620  
 XIII: 30792 XV: 32672 XVI: 30522 32847

- $\mu\epsilon\mu\iota\gamma\mu\epsilon\nu\omicron$ :  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  XIII: 32019 XIV: 32432 XV:  
 32919
- $\mu\epsilon\mu\iota\gamma\mu\epsilon\nu\omega$ : XVII: 32681

11.  $\epsilon\nu]$  (32/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620  
 XIII: 30792 XV: 32672 XVI: 30522 XVII: 32681

- $\alpha\iota\nu$ : XVI: 32847
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  XIII: 32019 XIV: 32432 XV:  
 32919

12.  $\alpha\iota\mu\alpha\tau\iota]$  (37/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 32847 XVII:  
 32681

- $\tau\omega$   $\alpha\iota\mu\alpha\tau\iota$ : XIII: 30792

13.  $\kappa\alpha\iota]$  (37/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 32847 XVII:  
 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

14. εβληθη] (33/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31854 32048 XII: 30620 XIII:  
32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 XVII: 32681

- εβληθησαν: XI: 31828 31888
- εβλιθη: XVI: 32847
- εβλυθη: XIII: 30792
- *either missing or lacuna*: XV: 32919

15. εις] (37/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 32847 XVII:  
32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

16. την] (37/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 32847 XVII:  
32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

17. γην] (37/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 30522 32847 XVII:  
32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32919

18. και] (35/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31888 32048 XIII:  
30792 32019 XIV: 32432 XV: 32919 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

- και το τριτον της γης κατεκαη και: XII: 30620
- *either missing or lacuna*: XI: 31854 XV: 32672



19. το] (35/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31888 32048 XII: 30620  
XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

• *either missing or lacuna*: XI: 31854 XV: 32672 32919

20. τριτον] (35/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31888 32048 XII: 30620  
XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

• *either missing or lacuna*: XI: 31854 XV: 32672 32919

21. της] (35/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31888 32048 XII: 30620  
XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

• *either missing or lacuna*: XI: 31854 XV: 32672 32919

22. γης] (35/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →C<sub>rev.8.7</sub>  
→D<sub>rev.8.7</sub> →E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31888 32048 XII: 30620  
XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XVI: 30522 32847 XVII: 32681

• *either missing or lacuna*: XI: 31854 XV: 32672 32919

23. κατεκαη] (28/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →D<sub>rev.8.7</sub>  
→E<sub>rev.8.7</sub> || XI: 30091 31828 31888 XII: 30620 XIV: 32432 XVI: 32847  
XVII: 32681

• εβληη: XV: 32919

• κατεκαει: X: 32351 XIII: 32019

• κατεκαειν: XIII: 30792

• κατεκαι: XI: 32048

• *either missing or lacuna*: →C<sub>rev.8.7</sub> || XI: 31854 XV: 32672 XVI: 30522

24. και] (34/38) →unanimous<sub>rev.8.7</sub> →A<sub>rev.8.7</sub> →B<sub>rev.8.7</sub> →D<sub>rev.8.7</sub>  
→E<sub>rev.8.7</sub> || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620  
XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  || XIII: 30792 XVI: 30522
25. το] (34/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  || XIII: 30792 XVI: 30522
26. τριτον] (33/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVII: 32681
- τριτων: XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  || XIII: 30792 XVI: 30522
27. των] (33/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVII: 32681
- το: XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  || XIII: 30792 XVI: 30522
28. δενδρων] (34/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  || X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32672 32919 XVI: 32847 XVII: 32681
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.7}}$  || XIII: 30792 XVI: 30522
29. κατεκαη] (31/38)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.7}} \rightarrow A_{\text{rev.8.7}} \rightarrow B_{\text{rev.8.7}} \rightarrow C_{\text{rev.8.7}} \rightarrow D_{\text{rev.8.7}} \rightarrow E_{\text{rev.8.7}}$  || XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII: 30620 XIV: 32432 XVII: 32681
- κατεκαει: X: 32351 XIII: 32019
  - κατεκαι: XVI: 32847
  - κατεκη: XV: 32919
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32672 XVI: 30522

30.  $\kappa\alpha\iota$ ] (36/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32672 XVI: 30522

31.  $\pi\alpha\varsigma$ ] (36/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 31828 31854 31888 32048 XII:  
 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 32432 XV: 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XV: 32672 XVI: 30522

32.  $\chi\omicron\rho\tau\omicron\varsigma$ ] (34/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 31828 31854 31888 32048 XII: 30620  
 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32919 XVI: 32847 XVII: 32681

- $\chi\lambda\omega\rho\omicron\varsigma$   $\chi\omicron\rho\tau\omicron\varsigma$ : XIII: 30792
- *either missing or lacuna*: XI: 30091 XV: 32672 XVI: 30522

33.  $\chi\lambda\omega\rho\omicron\varsigma$ ] (29/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  XI: 30091 31828 31854 31888 XII: 30620 XVII:  
 32681

- $\chi\lambda\omicron\rho\omicron\varsigma$ : X: 32351 XI: 32048 XIII: 32019 XIV: 32432 XV: 32919 XVI:  
 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32672 XVI: 30522

34.  $\kappa\alpha\tau\epsilon\kappa\alpha\eta$ ] (33/38)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.7</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.7</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.7</sub>  $\parallel$  XI: 30091 31828 31854 31888 XII: 30620 XIV:  
 32432 XV: 32672 32919 XVI: 30522 XVII: 32681

- $\kappa\alpha\tau\epsilon\kappa\alpha\epsilon\iota$ : X: 32351 XIII: 32019
- $\kappa\alpha\tau\epsilon\kappa\alpha\iota$ : XI: 32048 XVI: 32847
- $\kappa\alpha\tau\epsilon\kappa\alpha\iota\nu$ : XIII: 30792

## Verse 8:8

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> ο<sup>2</sup> δευτερος<sup>3</sup> αγγελος<sup>4</sup> εσαλπισεν<sup>5</sup> και<sup>6</sup>  
 ως<sup>7</sup> ορος<sup>8</sup> μεγα<sup>9</sup> καιομενον<sup>10</sup> εβληθη<sup>11</sup> εις<sup>12</sup> την<sup>13</sup>  
 θαλασσαν<sup>14</sup> και<sup>15</sup> εγενετο<sup>16</sup> το<sup>17</sup> τριτον<sup>18</sup> της<sup>19</sup>  
 θαλασσης<sup>20</sup> αιμα<sup>21</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	5	XI: <a href="#">30091</a> <a href="#">32138</a> XII: <a href="#">30452</a> <a href="#">30620</a> XIV: <a href="#">31732</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None

Description	Count	Manuscript list
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: <a href="#">10115</a>
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>15</sup>	1	Corr.: <a href="#">30177<sup>c</sup>?</a>
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>16</sup>	39	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

<sup>15</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>16</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (5) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (0).

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: X.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ο	IV
δευτερος	IV
αγγελος	V
εσαλπισεν	IV
και	IV
ως	IV
ορος	IV
μεγα	IV
καιομενον	X
εβληθη	IV
εις	IV
την	IV
θαλασσαν	IV
και	IV

Reading	Earliest attestation (century)
εγενετο	V
το	IV
τριτον	IV
της	IV
θαλασσης	IV
αιμα	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 26 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (13) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous<sub>rev.8.8</sub>** group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (4): X: 30093 XI: 30177 30325 XIII: 31780
- →**A<sub>rev.8.8</sub>** group, attesting to και ο δευτερος αγγελος εσαλπισε και ως ορος μεγα καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το

τρικτον της θαλασσης αιμα (13): XI: 30506 31849 32723 XIII: 30141 XIV: 30201 30498 30808 31637 XV: 32028 32201 32672 XVI: 30522 XVII: 32681

- →B<sub>rev.8.8</sub> group, attesting to και ο δευτερος αγγελος εσαλπισε και ως ορος μεγα πυρι καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το τρικτον της θαλασσης αιμα (5): XI: 31006 XIII: 32019 XIV: 30035 30254 XV: 32057
- →C<sub>rev.8.8</sub> group, attesting to και ο δευτερος αγγελος εσαλπισε και ως ορος μεγα πυρι καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το τρικτον μερος της θαλασσης αιμα (2): XI: 30250 31828
- →D<sub>rev.8.8</sub> group, attesting to και ο δευτερος αγγελος εσαλπισεν και ως ορος μεγα πυρι καιομενον εβληθη εις την θαλασσαν και εγενετο το τρικτον της θαλασσης αιμα (2): V: 20002 XV: 32919

## Apparatus

1. και] (37/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 32048 XII: 31872 XIII: 30469 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

- β και: XI: 31888 XIII: 30792

2. ο] (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

3. δευτερος] (37/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 32432 XVI: 32196

- *either missing or lacuna*: XIV: 31773 XVI: 32847



4. αγγελος] (34/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || X: 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469  
30792 XVI: 32196

- αγγε: XIV: 32432
- β αγγελος: X: 32329 XIV: 31773 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: IV: 20001

5. εσαλπισεν] (14/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X:  
32329 XI: 31854 31888 32048 XIII: 30792 XIV: 31773 XVI: 32847

- εσαλπησεν: X: 32351
- εσαλπισε: →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> || XII: 31872 XIII: 30469  
XIV: 32432 XVI: 32196

6. και] (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872  
XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

7. ως] (36/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XIII:  
30469 30792 XIV: 31773 XVI: 32196

- εγενετο ως: XII: 31872 XIV: 32432
- ος: XVI: 32847

8. ορος] (38/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872  
XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196

- ωρος: XVI: 32847

9. μεγα] (37/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII:  
30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196

- μεγας: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: X: 32329

10. **καιομενον]** (22/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> || XI: 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XVI: 32196

- γενομενον: XVI: 32847
- πυρι καιομενον: →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 XIV: 31773 32432

11. **εβληθη]** (35/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XIV: 31773 XVI: 32196 32847

- εβλυθη: XIII: 30792
- ινα του θανατου [?] εβληθη: XIII: 30469
- και εβληθη: XII: 31872 XIV: 32432

12. **εις]** (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

13. **την]** (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

14. **θαλασσαν]** (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

15. **και]** (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

16. **εγενετο]** (36/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || X: 32329 32351 XI: 31888 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

- εγενετον: XI: 32048
- εγενηθη: IV: 20001
- either missing or lacuna: XI: 31854

17. το] (38/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872  
XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: XVI: 32196

18. τριτον] (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872  
XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

19. της] (36/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →D<sub>rev.8.8</sub> || IV:  
20001 X: 32329 32351 XI: 31854 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV:  
31773 32432 XVI: 32196 32847

- μέρος της: →C<sub>rev.8.8</sub> || XI: 31888

20. θαλασσης] (39/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 31888 32048 XII: 31872  
XIII: 30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

21. αιμα] (38/39) →unanimous<sub>rev.8.8</sub> →A<sub>rev.8.8</sub> →B<sub>rev.8.8</sub> →C<sub>rev.8.8</sub>  
→D<sub>rev.8.8</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31888 32048 XII: 31872 XIII:  
30469 30792 XIV: 31773 32432 XVI: 32196 32847

- εγενετο αιμα: XI: 31854

## Verse 8:9

*Byz<sup>RP</sup>*: και<sup>1</sup> απεθανεν<sup>2</sup> το<sup>3</sup> τριτον<sup>4</sup> των<sup>5</sup> κτισματων<sup>6</sup>  
εν<sup>7</sup> τη<sup>8</sup> θαλασση<sup>9</sup> τα<sup>10</sup> εχοντα<sup>11</sup> ψυχας<sup>12</sup> και<sup>13</sup> το<sup>14</sup>  
τριτον<sup>15</sup> των<sup>16</sup> πλοιων<sup>17</sup> διεφθαρη<sup>18</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	44	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	8	XI: <a href="#">31828</a> <a href="#">31849</a> <a href="#">32048</a> <a href="#">32723</a> XII: <a href="#">31872</a> XIV: <a href="#">30498</a> <a href="#">30808</a> XVII: <a href="#">32681</a>
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	0	None

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>17</sup>	3	Corr.: 30035 <sup>c</sup> ? 30177 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ?
Number of witnesses that were taken into account in the collation <sup>18</sup>	36	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: X.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

<sup>17</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>18</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (44) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (8) minus the fragmentary witnesses (o) plus the included corrected witnesses (o).

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
απεθανεν	V
το	IV
τριτον	IV
των	V
κτισματων	IV
εν	X
τη	IV
θαλασση	IV
τα	IV
εχοντα	IV
ψυχας	X
και	IV
το	IV
τριτον	IV
των	IV
πλοιων	IV
διεφθαρη	X

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 20 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (16) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.9</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (5): X: 30093 XI: 30325 XII: 30452 30620 XIII: 31780
- →**A**<sub>rev.8.9</sub> group, attesting to και απεθανε το τριτον των κτισματων εν τη θαλασση τα εχοντα ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρη (9): XI: 30506 32138 XIII: 30141 30469 XIV: 30201 32432 XV: 32057 32672 XVI: 30522
- →**B**<sub>rev.8.9</sub> group, attesting to και απεθανεν το τριτον των κτισματων των εν τη θαλασση τα εχοντα ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρησαν (2): X: 32329 XI: 31854
- →**C**<sub>rev.8.9</sub> group, attesting to και απεθανε το τριτον των κτισματων εν τη θαλασση τα εχοντα ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρησαν (2): XIV: 31637 31732
- →**D**<sub>rev.8.9</sub> group, attesting to και απεθανε το τριτον των κτισματων των εν τη θαλασση των εχοντων ψυχας και το τριτον των πλοιων διεφθαρη (2): XIV: 30254 XV: 32028

# Apparatus

1.  $\kappa\alpha\iota$ ] (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
31888 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196  
32847
2.  $\alpha\pi\epsilon\theta\alpha\nu\epsilon\nu$ ] (13/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub> || V: 20002 X: 32351  
XI: 30177 31888 XV: 32919 XVI: 32847
  - $\alpha\pi\epsilon\theta\alpha\nu\alpha\nu$ : XIV: 31773
  - $\alpha\pi\epsilon\theta\alpha\nu\epsilon$ :  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 XI: 30091  
30250 31006 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 XV: 32201 XVI: 32196
3.  $\tau\omicron$ ] (34/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
31888 XIII: 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32919 XVI: 32196 32847
  - $\tau\omega\nu\ \kappa\tau\iota\sigma\mu\alpha\tau\omega\nu\ \tau\omicron$ : XV: 32201
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
4.  $\tau\rho\iota\tau\omicron\nu$ ] (34/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
31888 XIII: 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196
  - $\tau\rho\iota\tau\omega\nu$ : XVI: 32847
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792
5.  $\tau\omega\nu$ ] (28/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 31006 XIV: 30035 31773  
XVI: 32847
  - $\mu\epsilon\rho\omicron\varsigma\ \tau\omega\nu$ : IV: 20001 XI: 30250 31888 XIII: 32019
  - *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32201 32919 XVI: 32196



6. κτισματων] (32/36) →unanimous<sub>rev.8.9</sub> →A<sub>rev.8.9</sub> →B<sub>rev.8.9</sub>  
→C<sub>rev.8.9</sub> →D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
31888 XIII: 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32919 XVI: 32847

- κτισματω[?]: V: 20002
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32201 XVI: 32196

7. εν] (21/36) →unanimous<sub>rev.8.9</sub> →A<sub>rev.8.9</sub> →C<sub>rev.8.9</sub> || XI: 30091 30177  
XIV: 30035 XVI: 32196 32847

- [?] εν: V: 20002
- των εν: →B<sub>rev.8.9</sub> →D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 X: 32351 XI: 30250 31006  
31888 XIII: 32019 XIV: 31773 XV: 32201
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

8. τη] (30/36) →unanimous<sub>rev.8.9</sub> →A<sub>rev.8.9</sub> →B<sub>rev.8.9</sub> →C<sub>rev.8.9</sub>  
→D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30250 31888 XIII: 32019  
XIV: 30035 XV: 32201 XVI: 32196 32847

- τηι: XI: 30091 30177 31006 XIV: 31773
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

9. θαλασση] (30/36) →unanimous<sub>rev.8.9</sub> →A<sub>rev.8.9</sub> →B<sub>rev.8.9</sub> →C<sub>rev.8.9</sub>  
→D<sub>rev.8.9</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30177 31006 31888 XIII:  
32019 XIV: 30035 XV: 32201 XVI: 32196

- θαλασσηι: XI: 30091 30250 XIV: 31773
- θαλασσοι: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792 XV: 32919

10. τα] (32/36) →unanimous<sub>rev.8.9</sub> →A<sub>rev.8.9</sub> →B<sub>rev.8.9</sub> →C<sub>rev.8.9</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006 31888 XIII: 32019  
XIV: 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196 32847

- των: →D<sub>rev.8.9</sub> || XIV: 30035
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

11.  $\epsilon\chi\omicron\nu\tau\alpha]$  (31/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006 31888 XIII:  
 32019 XIV: 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196

- $\epsilon\chi\omicron\nu\tau\omega\nu$ :  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  XIV: 30035
- $\epsilon\chi\omega\nu\tau\alpha$ : XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

12.  $\psi\chi\alpha\varsigma]$  (32/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006 31888 XIII: 32019  
 XIV: 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196 32847

- $\tau\alpha\varsigma \psi\chi\alpha\varsigma$ : XIV: 30035
- $\psi[?]$ : V: 20002
- $\psi\chi\eta\nu$ : IV: 20001
- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

13.  $\kappa\alpha\iota]$  (35/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
 31888 XIII: 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196 32847

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

14.  $\tau\omicron]$  (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
 31888 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196  
 32847

15.  $\tau\rho\iota\tau\omicron\nu]$  (35/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
 31888 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196

- $\tau\rho\iota\tau\omega\nu$ : XVI: 32847

16.  $\tau\omega\nu]$  (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32351 XI: 30091 30177 30250 31006  
 31888 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196  
 32847

17.  $\pi\lambda\omicron\iota\omega\nu]$  (35/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 XI: 30091 30177 30250 31006 31888 XIII:  
 30792 32019 XIV: 30035 31773 XV: 32201 32919 XVI: 32196 32847

- $\pi\lambda\upsilon\omega\nu$ : X: 32351

18.  $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\eta]$  (22/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  XI:  
 30091 30177 30250 31006 XIII: 32019 XIV: 31773

- $[?]\rho\eta\sigma\alpha\nu$ : V: 20002
- $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\epsilon\iota$ : X: 32351 XVI: 32847
- $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\eta\ \gamma$ : XI: 31888
- $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\eta\sigma\alpha\nu$ :  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.9</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.9</sub>  $\parallel$  IV: 20001 XIV: 30035 XV:  
 32201 XVI: 32196
- $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\iota\nu$ : XIII: 30792
- $\delta\iota\epsilon\phi\theta\alpha\rho\iota\sigma\alpha\nu$ : XV: 32919

## Verse 8:10

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> ο<sup>2</sup> τριτος<sup>3</sup> αγγελος<sup>4</sup> εσαλπισεν<sup>5</sup> και<sup>6</sup>  
επεσεν<sup>7</sup> εκ<sup>8</sup> του<sup>9</sup> ουρανου<sup>10</sup> αστηρ<sup>11</sup> μεγας<sup>12</sup>  
καιομενος<sup>13</sup> ως<sup>14</sup> λαμπας<sup>15</sup> και<sup>16</sup> επεσεν<sup>17</sup> επι<sup>18</sup>  
το<sup>19</sup> τριτον<sup>20</sup> των<sup>21</sup> ποταμων<sup>22</sup> και<sup>23</sup> επι<sup>24</sup> τας<sup>25</sup>  
πηγας<sup>26</sup> των<sup>27</sup> υδατων<sup>28</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	44	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	4	X: <a href="#">32351</a> XI: <a href="#">30177</a> <a href="#">30325</a> XV: <a href="#">32028</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	0	None
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>19</sup>	1	Corr.: 30452 <sup>c</sup> ?
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>20</sup></b>	<b>40</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

#### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

<sup>19</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>20</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (44) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (4) minus the fragmentary witnesses (0) plus the included corrected witnesses (0).

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine texform for this verse in a transcribed manuscript: IV.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ο	IV
τριτος	IV
αγγελος	IV
εσαλπισεν	IV
και	IV
επεσεν	IV
εκ	IV
του	IV
ουρανου	IV
αστηρ	IV

Reading	Earliest attestation (century)
μεγας	IV
καιομενος	IV
ως	IV
λαμπας	IV
και	IV
επεσεν	IV
επι	IV
το	IV
τριτον	IV
των	IV
ποταμων	IV
και	IV
επι	IV
τας	IV
πηγας	IV
των	IV
υδατων	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 26 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (14) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.10</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (5): IV: 20001 X: 30093 XI: 31888 32138 XII: 30452
- →**A**<sub>rev.8.10</sub> group, attesting to και ο τριτος αγγελος εσαλπισε και επεσεν εκ του ουρανου αστηρ μεγας καιιομενος ως λαμπας και επεσεν επι το τριτον των ποταμων και επι τας πηγας των υδατων (19): XI: 30091 30250 31828 31849 32723 XII: 31872 XIII: 30141 30469 XIV: 30035 30201 30254 30498 31637 31732 XV: 32201 32672 XVI: 30522 32196 XVII: 32681
- →**B**<sub>rev.8.10</sub> group, attesting to και ο τριτος αγγελος εσαλπισεν και επεσεν εκ του ουρανου αστηρ μεγας καιιομενος ως λαμπας και επεσεν επι το τριτον των ποταμων και επι τας πηγας των υδατων (2): XII: 30620 XIII: 31780

## Apparatus

1. και] (38/40) →**unanimous**<sub>rev.8.10</sub> →**A**<sub>rev.8.10</sub> →**B**<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002  
X: 32329 XI: 30506 31006 31854 XIII: 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV:  
32057 32919 XVI: 32847



- γ και: XIII: 30792
  - πληγῇ γ και: XI: 32048
2. ο] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
3. τριτος] (38/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- γ: XIV: 31773
  - γ τριτος: X: 32329
4. αγγελος] (38/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- αγγ[?]: V: 20002
  - αγγελοι: XI: 31006
5. εσαλπισεν] (14/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 31854 XIII: 30792 XIV: 31773 XV: 32919 XVI: 32847
- [?]αλπισεν: XI: 32048
  - εσαλπισε: →A<sub>rev.8.10</sub> || XI: 30506 31006 XIII: 32019 XIV: 30808 32432 XV: 32057
6. και] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
7. επεσεν] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
8. εκ] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- αστηρ εκ: XIV: 30808
9. του] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- το[?]: V: 20002
10. ουρανου] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
11. αστηρ] (38/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 31773 32432 XV: 32919 XVI: 32847
- ο αστηρ: XV: 32057
  - either missing or lacuna: XIV: 30808
12. μεγας] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32919 XVI: 32847
- ο μεγας: XV: 32057
13. καιομενος] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
14. ως] (37/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919
- ος: XVI: 32847
  - ω[?]: V: 20002
  - ωσπερ: X: 32329
15. λαμπας] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- [?]παας: V: 20002
16. και] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XI: 31854
17. επεσεν] (38/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 XVI: 32847
- επεσεν: XV: 32919
  - *either missing or lacuna*: XI: 31854
18. επι] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
19. το] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- τον: XI: 30506
20. τριτον] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 XV: 32057 32919 XVI: 32847
- τρισσον: XIV: 32432
21. των] (37/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919
- [?]: V: 20002
  - μερος των: XIII: 32019
  - τον: XVI: 32847

22. ποταμων] (40/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || V: 20002 X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

23. και] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: V: 20002

24. επι] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: V: 20002

25. τας] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: V: 20002

26. πηγας] (36/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32919 XVI: 32847

- $\pi\iota\gamma\alpha\varsigma$ : →B<sub>rev.8.10</sub> || XV: 32057
- *either missing or lacuna*: V: 20002

27. των] (39/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: V: 20002

28. υδατων] (38/40) →unanimous<sub>rev.8.10</sub> →A<sub>rev.8.10</sub> →B<sub>rev.8.10</sub> || X: 32329 XI: 30506 31006 31854 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30808 31773 32432 XV: 32057 32919

- $\iota\delta\alpha\tau\omega\nu$ : XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: V: 20002

## Verse 8:11

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> το<sup>2</sup> ονομα<sup>3</sup> του<sup>4</sup> αστερος<sup>5</sup> λεγεται<sup>6</sup>  
ο<sup>7</sup> αψινθος<sup>8</sup> και<sup>9</sup> εγενετο<sup>10</sup> το<sup>11</sup> τριτον<sup>12</sup> των<sup>13</sup>  
υδατων<sup>14</sup> εις<sup>15</sup> αψινθον<sup>16</sup> και<sup>17</sup> πολλοι<sup>18</sup> των<sup>19</sup>  
ανθρωπων<sup>20</sup> απεθανον<sup>21</sup> εκ<sup>22</sup> των<sup>23</sup> υδατων<sup>24</sup> οτι<sup>25</sup>  
επικρανθησαν<sup>26</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	2	X: <a href="#">30093</a> XIV: <a href="#">30035</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	2	Corr.: 31637 <sup>c</sup> ? 31732 <sup>c</sup> ?
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: 10115
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>21</sup>	4	Corr.: 20001 <sup>c</sup> ? 30141 <sup>c</sup> ? 31773 <sup>c</sup> ? 32432 <sup>c</sup> ?
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>22</sup></b>	<b>44</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

#### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

<sup>21</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>22</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (2) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (2).

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: XI.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
το	IV
ονομα	IV
του	IV
αστερος	IV
λεγεται	IV
ο	V
αψινθος	V
και	V
εγενετο	IV
το	IV

Reading	Earliest attestation (century)
τριτον	IV
των	IV
υδατων	IV
εις	IV
αψινθον	X
και	IV
πολλοι	IV
των	IV
ανθρωπων	IV
απεθανον	IV
εκ	IV
των	IV
υδατων	IV
οτι	IV
επικρανθησαν	IV



## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 26 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (18) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.11</sub> **group**, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (21): XI: 30177 30250 30325 30506 31006 31828 31849 31888 32138 32723 XII: 30452 31872 XIII: 31780 XIV: 30201 30498 XV: 32201 32672 XVI: 32196 XVII: 32681 || Corr.: 31637<sup>c</sup>? 31732<sup>c</sup>?
- →**A**<sub>rev.8.11</sub> **group**, attesting to και το ονομα του αστερος λεγεται ο αψινθος και εγενετο το τριτον των υδατων εις αψινθιον και πολλοι των ανθρωπων απεθανον εκ των υδατων οτι επικρανθησαν (3): XI: 30091 32048 XIII: 30469
- →**B**<sub>rev.8.11</sub> **group**, attesting to και το ονομα του αστερος λεγεται αψινθος και εγενετο το τριτον των υδατων εις αψινθον και πολλοι των ανθρωπων απεθανον εκ των υδατων οτι επικρανθησαν (2): XIV: 30254 31637

## Apparatus

1. και] (43/44) →**unanimous**<sub>rev.8.11</sub> →**A**<sub>rev.8.11</sub> →**B**<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: XVI: 30522
2. το] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522
3. ονομα] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522
4. του] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522
5. αστερος] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- α[?]ρος: V: 20002
  - *either missing or lacuna*: XVI: 30522
6. λεγεται] (38/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIV: 30808 31732 31773 XV: 32028 32057 32919
- ελεγετο: XIII: 32019
  - λεγετε: XIII: 30141 XIV: 32432 XVI: 32847
  - λεγεται: XIII: 30792
  - *either missing or lacuna*: XVI: 30522
7. ο] (35/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XVI: 32847

- αψινθιον: IV: 20001
  - *either missing or lacuna*:  $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || X: 32329 XIII: 30792 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522
8. αψινθος] (42/44)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.11</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.11}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- και: IV: 20001
  - *either missing or lacuna*: XVI: 30522
9. και] (42/44)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.11</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.11}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- λεγεται και: IV: 20001
  - *either missing or lacuna*: XVI: 30522
10. εγενετο] (37/44)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.11</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.11}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 XIV: 30808 31732 XV: 32028 XVI: 32847
- [?]: XV: 32919
  - γινεται: XIII: 32019 XIV: 31773 32432 XV: 32057
  - εγ[?]το: V: 20002
  - *either missing or lacuna*: XVI: 30522
11. το] (43/44)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.11</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.11}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522
12. τριτον] (43/44)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.11</sub>  $\rightarrow A_{\text{rev.8.11}}$   $\rightarrow B_{\text{rev.8.11}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522

13. των] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001  
V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019  
XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919

- τον: XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XVI: 30522

14. υδατων] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792  
32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 32847

- *either missing or lacuna*: XVI: 30522

15. εις] (40/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V:  
20002 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732  
31773 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

- ως: X: 32329 32351
- *either missing or lacuna*: XV: 32028 32919

16. αψινθον] (36/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || X: 32351 XI:  
31854 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773 XV: 32028 32057  
32919 XVI: 30522 32847

- α[?]: V: 20002
- αψινθειον: XII: 30620
- αψινθειον: →A<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 X: 32329
- αψινθος: XIV: 32432

17. και] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V:  
20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV:  
30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

18. πολλοι] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019  
XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522

- πολλυ: X: 32351
- πολλοι: XVI: 32847

19. των] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001  
V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019  
XIV: 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

- απεθανον των: XIV: 30808
- *either missing or lacuna*: XIV: 31732

20. ανθρωπων] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792  
32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32057 32919 XVI: 30522 32847

- ανθρωπων: XV: 32028

21. απεθανον] (41/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792  
32019 XIV: 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 XVI: 30522

- απεθανων: XV: 32919 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*: XIV: 30808

22. εκ] (42/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 X:  
32329 32351 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV: 30808 31732 31773  
32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

- απο: XI: 31854
- επι: V: 20002

23. των] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001  
V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019  
XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

24. υδατων] (43/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV:  
20001 V: 20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792  
32019 XIV: 30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522

- υδατων: XVI: 32847

25. οτι] (44/44) →unanimous<sub>rev.8.11</sub> →A<sub>rev.8.11</sub> →B<sub>rev.8.11</sub> || IV: 20001 V:  
20002 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019 XIV:  
30808 31732 31773 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

26. επικρανθησαν] (42/44) → unanimous<sub>rev.8.11</sub> → A<sub>rev.8.11</sub> → B<sub>rev.8.11</sub> ||  
 IV: 20001 X: 32329 32351 XI: 31854 XII: 30620 XIII: 30141 30792 32019  
 XIV: 30808 31732 32432 XV: 32028 32057 32919 XVI: 30522 32847

- επικραθησαν: XIV: 31773
- επικρανθησ[?]: V: 20002

## Verse 8:12

Byz<sup>RP</sup>: και<sup>1</sup> ο<sup>2</sup> τεταρτος<sup>3</sup> αγγελος<sup>4</sup> εσαλπισεν<sup>5</sup> και<sup>6</sup>  
 επληγη<sup>7</sup> το<sup>8</sup> τριτον<sup>9</sup> του<sup>10</sup> ηλιου<sup>11</sup> και<sup>12</sup> το<sup>13</sup> τριτον<sup>14</sup>  
 της<sup>15</sup> σεληνης<sup>16</sup> και<sup>17</sup> το<sup>18</sup> τριτον<sup>19</sup> των<sup>20</sup> αστερων<sup>21</sup>  
 ινα<sup>22</sup> σκοτισθη<sup>23</sup> το<sup>24</sup> τριτον<sup>25</sup> αυτων<sup>26</sup> και<sup>27</sup> το<sup>28</sup>  
 τριτον<sup>29</sup> αυτης<sup>30</sup> μη<sup>31</sup> φανη<sup>32</sup> η<sup>33</sup> ημερα<sup>34</sup> και<sup>35</sup> η<sup>36</sup>  
 νυξ<sup>37</sup> ομοιως<sup>38</sup>

### Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	10	X: <a href="#">32329</a> XI: <a href="#">30091</a> <a href="#">31854</a> <a href="#">32138</a> XIV: <a href="#">31773</a> XV: <a href="#">32201</a> <a href="#">32672</a> <a href="#">32919</a> XVI: <a href="#">32196</a> XVII: <a href="#">32681</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	2	Corr.: 30177 <sup>c</sup> ? 30452 <sup>c</sup> ?
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: 10115
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>23</sup>	3	Corr.: 31780 <sup>c</sup> ? 32019 <sup>c</sup> ? 32847 <sup>c</sup> ?
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>24</sup></b>	<b>36</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

#### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

<sup>23</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>24</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (10) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (2).



## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: XI.

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ο	IV
τεταρτος	IV
αγγελος	IV
εσαλπισεν	IV
και	IV
επληγη	IV
το	IV
τριτον	IV
του	IV
ηλιου	IV

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
το	IV
τριτον	IV
της	IV
σεληνης	IV
και	IV
το	IV
τριτον	IV
των	IV
αστερων	IV
ινα	IV
σκοτισθη	IV
το	IV
τριτον	IV
αυτων	IV
και	IV
το	XI
τριτον	IV
αυτης	IV

Reading	Earliest attestation (century)
μη	XI
φανη	XI
η	XI
ημερα	XI
και	IV
η	IV
νυξ	IV
ομοιως	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 16 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (20) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.12</sub> **group**, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (5): XI: [30177](#) [30325](#) XII: [30452](#) [30620](#) XIII: [31780](#)

- →A<sub>rev.8.12</sub> group, attesting to και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισε και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και η ημερα μη φαινη το τριτον αυτης και η νυξ ομοιως (3): XI: 32723 XIV: 31637 31732
- →B<sub>rev.8.12</sub> group, attesting to και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισε και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και το τριτον αυτων μη φανη η ημερα και η νυξ ομοιως (2): XI: 31849 XIII: 30141
- →C<sub>rev.8.12</sub> group, attesting to και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισεν και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και η ημερα μη φανη το τριτον αυτης και η νυξ ομοιως (2): IV: 20001 X: 30093
- →D<sub>rev.8.12</sub> group, attesting to και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισεν εσαλπισε και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και το τριτον αυτης μη φανη η ημερα και η νυξ ομοιως (2): Corr.: 30177<sup>c</sup>? 30452<sup>c</sup>?
- →E<sub>rev.8.12</sub> group, attesting to και ο τεταρτος αγγελος εσαλπισε και επληγη το τριτον του ηλιου και το τριτον της σεληνης και το τριτον των αστερων ινα σκοτισθη το τριτον αυτων και η ημερα μη φαινη και η νυξ ομοιως (2): XIV: 30254 XV: 32028

## Apparatus

1. και] (33/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub>  
→D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
XII: 31872 XIII: 30469 32019 XIV: 30035 30201 30498 30808 32432 XV:  
32057 XVI: 30522 32847

- δ και: XI: 31888 XIII: 30792
- πληγη δ και: XI: 32048

2. ο] (36/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub>  
→D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

3. τεταρτος] (34/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub>  
→C<sub>rev.8.12</sub> →D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506  
31006 31828 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30201  
30498 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522

- δ: XIV: 30035 XVI: 32847

4. αγγελος] (36/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub>  
→C<sub>rev.8.12</sub> →D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250  
30506 31006 31828 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV:  
30035 30201 30498 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

5. εσαλπισεν] (16/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub> →D<sub>rev.8.12</sub> || V:  
20002 XI: 30250 31888 32048 XIII: 30792 32019 XVI: 32847

- εσαλπησεν: X: 32351
- *either missing or lacuna*: →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || XI:  
30506 31006 31828 XII: 31872 XIII: 30469 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522

6. και] (15/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI:  
30250 31888 32048 XIII: 30792 32019 XVI: 32847

- εσαλπισε και: →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || XI:  
30506 31006 31828 XII: 31872 XIII: 30469 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522

7. επληγη] (35/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub>  
→D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498 30808  
32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

- επληγει: XIII: 30469

8. το] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
9. τριτον] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
10. του] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
11. ηλιου] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
12. και] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
13. το] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
14. τριτον] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
15. της] (36/36) →<sub>rev.8.12</sub>unanimous →<sub>rev.8.12</sub>A →<sub>rev.8.12</sub>B →<sub>rev.8.12</sub>C  
→<sub>rev.8.12</sub>D →<sub>rev.8.12</sub>E || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828

31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

16. **σεληνης]** (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250  
30506 31006 31828 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV:  
30035 30201 30498 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

17. **και]** (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

18. **το]** (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

19. **τριτον]** (35/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522

• **τριτων:** XVI: 32847

20. **των]** (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

21. **αστερων]** (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506  
31006 31828 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035  
30201 30498 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

22. **ινα]** (33/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30506 31006 32048 XII:  
31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498 30808 32432 XV:  
32057 XVI: 30522 32847

- και: XI: 30250 31828 31888

23. σκοτισθη] (30/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30506 XII:  
 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498 32432 XV: 32057  
 XVI: 30522 32847

- εσκοτισθη: XI: 30250 31828 31888
- σκοτασθη: XIV: 30808
- σκοτησθη: XI: 32048
- σκοτισθηι: XI: 31006

24. το] (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

25. τριτον] (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

26. αυτων] (36/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
 30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847

27. και] (34/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ A<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ C<sub>rev.8.12</sub>  
 $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 XI: 30250 30506 31006 31828 31888  
 32048 XII: 31872 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498 30808 32432  
 XV: 32057 XVI: 30522 32847

- και μη φανη και: XIII: 30469
- και το τριτον αυτης μη φανη ημερα και: X: 32351

28. το] (17/36)  $\rightarrow$ unanimous<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ B<sub>rev.8.12</sub>  $\rightarrow$ D<sub>rev.8.12</sub> || XI: 30506  
 32048 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30201 30808 XVI: 30522 32847

- η ημερα μη φαινει το: XIII: 32019



- η ημερα μη φαινη:  $\rightarrow E_{\text{rev.8.12}}$
- η ημερα μη φαινη το:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XIII: 30469
- η ημερα μη φαινηται το: XV: 32057
- η ημερα μη φανη το:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \parallel$  V: 20002 X: 32351 XI: 31006  
XIV: 30035 32432
- η ημερα ουκ εφαινε το: XI: 30250
- η ημερα ουκ εφαιεν το: XI: 31828 31888
- *either missing or lacuna*: XIV: 30498

29. **τριτον]** (29/36)  $\rightarrow$ unanimous  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel$  X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828 31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 30035 30201 30808 XV: 32057 XVI: 30522

- τεταρτον: V: 20002
- τριτων: XVI: 32847
- φως: XIII: 32019 XIV: 32432
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XIV: 30498

30. **αυτης]** (25/36)  $\rightarrow$ unanimous  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel$  V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828 31888 32048 XIII: 30469 32019 XIV: 30035 32432 XV: 32057

- αυτοις: XIV: 30201 XVI: 32847
- αυτων:  $\rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XIII: 30792 XIV: 30808 XVI: 30522
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XII: 31872 XIV: 30498

31. **μη]** (18/36)  $\rightarrow$ unanimous  $\rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XI: 30506 32048 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30201 30498 30808 XVI: 30522 32847

- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel$  V: 20002 X: 32351 XI: 30250 31006 31828 31888 XIII: 30469 32019 XIV: 30035 32432 XV: 32057

32. **φανη]** (16/36)  $\rightarrow$ unanimous  $\rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel$  XI: 30506 32048 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30201 30498 XVI: 30522

- φαινη: XIV: 30808
- φανοι: XVI: 32847

- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ :  
20002 X: 32351 XI: 30250 31006 31828 31888 XIII: 30469 32019 XIV:  
30035 32432 XV: 32057
33.  $\eta]$  (16/36)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel XI$ : 30506  
32048 XII: 31872 XIV: 30201 30498 30808 XVI: 32847
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ :  
20002 X: 32351 XI: 30250 31006 31828 31888 XIII: 30469 30792 32019  
XIV: 30035 32432 XV: 32057 XVI: 30522
34.  $\eta\mu\epsilon\rho\alpha]$  (18/36)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \parallel XI$ :  
30506 32048 XII: 31872 XIII: 30792 XIV: 30201 30498 30808 XVI: 30522  
32847
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ :  
20002 X: 32351 XI: 30250 31006 31828 31888 XIII: 30469 32019 XIV:  
30035 32432 XV: 32057
35.  $\kappa\alpha\iota]$  (36/36)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.12}} \rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}}$   
 $\rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ : 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
36.  $\eta]$  (36/36)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.12}} \rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}}$   
 $\rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ : 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 32019 XIV: 30035 30201 30498  
30808 32432 XV: 32057 XVI: 30522 32847
37.  $\nu\upsilon\xi]$  (34/36)  $\rightarrow \text{unanimous}_{\text{rev.8.12}} \rightarrow A_{\text{rev.8.12}} \rightarrow B_{\text{rev.8.12}} \rightarrow C_{\text{rev.8.12}}$   
 $\rightarrow D_{\text{rev.8.12}} \rightarrow E_{\text{rev.8.12}} \parallel V$ : 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 30035 30201 30498 30808 32432  
XV: 32057 XVI: 30522 32847
- $\nu\iota\xi$ : XI: 32048
  - $\nu\rho$ : XIII: 32019

38. ομοιως] (34/36) →unanimous<sub>rev.8.12</sub> →A<sub>rev.8.12</sub> →B<sub>rev.8.12</sub> →C<sub>rev.8.12</sub>  
→D<sub>rev.8.12</sub> →E<sub>rev.8.12</sub> || V: 20002 X: 32351 XI: 30250 30506 31006 31828  
31888 32048 XII: 31872 XIII: 30469 30792 XIV: 30035 30201 30498 30808  
XV: 32057 XVI: 30522 32847

- ομοιως το τριτον αυτης: XIII: 32019 XIV: 32432

## Verse 8:13

*Byz<sup>RP</sup>*: και<sup>1</sup> ειδον<sup>2</sup> και<sup>3</sup> ηκουσα<sup>4</sup> ενος<sup>5</sup> αετου<sup>6</sup>  
 πετομενου<sup>7</sup> εν<sup>8</sup> μεσουρανηματι<sup>9</sup> λεγοντος<sup>10</sup> φωνη<sup>11</sup>  
 μεγαλη<sup>12</sup> ουαι<sup>13</sup> ουαι<sup>14</sup> ουαι<sup>15</sup> τοις<sup>16</sup> κατοικουσιν<sup>17</sup>  
 επι<sup>18</sup> της<sup>19</sup> γης<sup>20</sup> εκ<sup>21</sup> των<sup>22</sup> λοιπων<sup>23</sup> φωνων<sup>24</sup>  
 της<sup>25</sup> σαλπιγγος<sup>26</sup> των<sup>27</sup> τριων<sup>28</sup> αγγελων<sup>29</sup> των<sup>30</sup>  
 μελλοντων<sup>31</sup> σαλπίζειν<sup>32</sup>

## Witness counts

Description	Count	Manuscript list
Number of transcribed manuscripts that contain this verse	45	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups
Number of witnesses that are <i>ignored</i> for including the verse more than once (reconstruction unsuccessful)	7	X: <a href="#">32351</a> XI: <a href="#">31006</a> <a href="#">32723</a> XII: <a href="#">30452</a> XIV: <a href="#">31773</a> XV: <a href="#">32057</a> XVI: <a href="#">32847</a>

Description	Count	Manuscript list
Corrected witnesses <i>included</i> in the apparatus	0	None
Witnesses <i>ignored</i> due to being too fragmentary	1	IV: 10115
Corrected witnesses <i>ignored</i> from the apparatus <sup>25</sup>	2	Corr.: 30177 <sup>c?</sup> 31828 <sup>c?</sup>
<b>Number of witnesses that were taken into account in the collation<sup>26</sup></b>	<b>37</b>	For manuscript lists see the apparatus and the witness groups

#### *Nomina sacra* or abbreviations

Please note that one or more of the witnesses contains *nomina sacra* which have been spelled out by our automated algorithm. This process is very accurate, but occasional mistakes can happen, especially with obscure or uncommon *nomina sacra*. In case of doubt about the actual reading of a *nomen sacrum*, please consult the original transcripts or facsimiles.

<sup>25</sup>These corrected witnesses offer singular readings for the entire verse, which may indicate that our automated algorithm reconstructed them incorrectly. We are ignoring them from the collation in order to reduce the risk of displaying inaccurate results (the *uncorrected* witness may itself be included in the apparatus).

<sup>26</sup>The total number of witnesses is calculated as the total manuscripts (45) minus the witnesses that attest to the verse more than once and where the verse could not be reconstructed (7) minus the fragmentary witnesses (1) plus the included corrected witnesses (0).

## Earliest attestation

**Note:** Most manuscripts have not been transcribed yet. In consequence, the below information is based only on the limited sample available at the moment of creating the apparatus.

- Earliest attestation (century) of the *existence* of this verse (including fragmentary manuscripts): IV.
- Earliest attestation (century) of the *complete, verbatim text* of the Byzantine textform for this verse in a transcribed manuscript: *Byzantine text not attested in its entirety in any of the collated manuscripts.*

Below is the earliest attestation of each *individual Byzantine reading*:

Reading	Earliest attestation (century)
και	IV
ειδον	IV
και	IV
ηκουσα	IV
ενος	V
αετου	IV
πετομενου	IV
εν	V
μεσουρανηματι	IV
λεγοντος	IV
φωνη	IV

Reading	Earliest attestation (century)
μεγαλη	IV
ουαι	IV
ουαι	IV
ουαι	IV
τοις	V
κατοικουσιν	V
επι	IV
της	IV
γης	IV
εκ	IV
των	IV
λοιπων	IV
φωνων	IV
της	IV
σαλπιγγος	IV
των	IV
τριων	IV
αγγελων	IV
των	IV

Reading	Earliest attestation (century)
μελλοντων	IV
σαλπιζειν	IV

## Witness groups

The below groups show witnesses that share identical texts for the entire verse. That is, any two witnesses belong in the same group if their texts are identical for the entire verse. There are 21 witnesses in groups for this verse. For these, the apparatus lists the group instead of the individual witnesses. The group names are assigned automatically and their composition may change as new manuscripts are added to the collation in future. The remaining witnesses (16) attest to singular texts for the entire verse and are therefore not part of any group. These non-aligned witnesses are individually shown in the apparatus. Manuscript identifiers are shown preceded by the century of their estimated date (latest estimated date).

- →**unanimous**<sub>rev.8.13</sub> group, ie witnesses that attest a verse identical with Byz<sup>RP</sup> (o): None.
- →**A**<sub>rev.8.13</sub> group, attesting to και ειδον και ηκουσα ενος αετου πετομενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη ουαι ουαι ουαι ουαι τους κατοικουντας επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπιζειν (12): X: 30093 XI: 30091 30250 30325 30506 31849 31888 32138 XII: 31872 XIII: 30141 XIV: 30201 XVI: 30522
- →**B**<sub>rev.8.13</sub> group, attesting to και ιδον και ηκουσα ενος αετου πετομενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη ουαι ουαι ουαι ουαι τους κατοικουντας επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος



των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπίζειν (3): XI: 30177 31854  
XIII: 31780

- →C<sub>rev.8.13</sub> group, attesting to και ηκουσα ενος αγγελου πετομενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη ουαι ουαι τοις κατοικουσιν επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπίζειν (2): XIV: 30254 XV: 32028
- →D<sub>rev.8.13</sub> group, attesting to και ειδον και ηκουσα ενος αετου πετομενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη τρις ουαι ουαι ουαι τοις κατοικουσιν επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπίζειν (2): XIV: 31637 31732
- →E<sub>rev.8.13</sub> group, attesting to και ειδον και ηκουσα ενος αετου πετωμενου εν μεσουρανηματι λεγοντος φωνη μεγαλη ουαι ουαι ουαι τους κατοικουντας επι της γης εκ των λοιπων φωνων της σαλπιγγος των τριων αγγελων των μελλοντων σαλπίζειν (2): XIII: 30469 XIV: 30808

## Apparatus

1. και] (35/37) →A<sub>rev.8.13</sub> →B<sub>rev.8.13</sub> →D<sub>rev.8.13</sub> →E<sub>rev.8.13</sub> || IV: 20001  
V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV:  
30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: →C<sub>rev.8.13</sub>

2. ειδον] (27/37) →A<sub>rev.8.13</sub> →D<sub>rev.8.13</sub> →E<sub>rev.8.13</sub> || IV: 20001 XI: 31828  
32048 XII: 30620 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 XVI: 32196  
XVII: 32681

- [?]v: X: 32329
- ιδον: →B<sub>rev.8.13</sub> || V: 20002 XIII: 30792 32019
- ιδου: XV: 32919

- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.13}}$

3.  $\kappa\alpha\iota$ ] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

4.  $\eta\kappa\omicron\upsilon\sigma\alpha$ ] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620  
 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI:  
 32196 XVII: 32681

5.  $\epsilon\nu\omicron\varsigma$ ] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV:  
 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: IV: 20001

6.  $\alpha\epsilon\tau\omicron\upsilon$ ] (32/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV:  
 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XIII: 30792 32019 XIV: 30035  
 30498 32432 XV: 32201 32672 XVI: 32196

- $\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\omicron\upsilon$ :  $\rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \parallel$  XII: 30620 XV: 32919 XVII: 32681

7.  $\pi\epsilon\tau\omicron\mu\epsilon\nu\omicron\upsilon$ ] (32/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV:  
 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
 XIV: 30035 30498 XV: 32201 32919 XVII: 32681

- $\pi\epsilon\tau\omega\mu\epsilon\nu\omicron\upsilon$ :  $\rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  XIV: 32432 XV: 32672 XVI: 32196

8.  $\epsilon\nu$ ] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  V:  
 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 30035  
 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: IV: 20001

9.  $\mu\epsilon\sigma\omicron\upsilon\rho\alpha\eta\eta\mu\alpha\tau\iota$ ] (32/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIV: 30035  
 32432 XV: 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- μεσουνισματι: XIII: 30792
- μεσουρανηματιματι: XIV: 30498
- μεσουρανιματι: XIII: 32019
- μεσω του ουρανου: X: 32329
- τω μεσουρανηματι: XV: 32201

10. λεγοντος] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- λεγον: XIII: 32019

11. φωνη] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

12. μεγαλη] (35/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 32019 XIV: 30035

13. ουαι] (28/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$  || IV: 20001 V: 20002 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 30498 32432 XV: 32672 32919 XVII: 32681

- τρις ουαι:  $\rightarrow D_{\text{rev.8.13}}$  || XIII: 32019 XIV: 30035 XV: 32201 XVI: 32196
- *either missing or lacuna*:  $\rightarrow C_{\text{rev.8.13}}$  || X: 32329

14. ουαι] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$  || IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

15. ουαι] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
16. τοις] (13/37)  $\rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \parallel$  V: 20002 X: 32329 XIII: 32019  
XIV: 30035 32432 XV: 32201 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
- τους:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 XI: 31828  
32048 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 30498 XV: 32672
17. κατοικουσιν] (13/37)  $\rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \parallel$  V: 20002 X: 32329 XIII:  
32019 XIV: 30035 32432 XV: 32201 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
- κατοικουντας:  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 XI:  
31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 XIV: 30498 XV: 32672
18. επι] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 XII: 30620 XIII: 30792 32019 XIV:  
30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
- [?]πι: XI: 32048
19. της] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
20. γης] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
21. εκ] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681
- απο: XIV: 32432
22. των] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

23. λοιπων] (32/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$   
 $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 XI: 31828 XII: 30620 XIII: 32019 XIV: 30035 30498  
 XV: 32201 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- λιπων: XIII: 30792
- λυπων: XI: 32048
- πολλων: X: 32329 XIV: 32432
- τριων: XV: 32672

24. φωνων] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$   
 $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792  
 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII:  
 32681

25. της] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

26. σαλπιγγος] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}}$   
 $\rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620  
 XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI:  
 32196 XVII: 32681

27. των] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
 IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 32019 XIV:  
 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

28. τριων] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}}$   
 $\parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 32019  
 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

29. αγγελων] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}}$   
 $\rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620

XIII: 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196  
XVII: 32681

- *either missing or lacuna*: XIII: 30792

30. των] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}} \rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$   
IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620 XIII: 30792 32019  
XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196 XVII: 32681

31. μελλοντων] (36/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}}$   
 $\rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 32048 XII: 30620 XIII:  
30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI: 32196  
XVII: 32681

- μελλονων: XI: 31828

32. σαλπιζειν] (37/37)  $\rightarrow A_{\text{rev.8.13}} \rightarrow B_{\text{rev.8.13}} \rightarrow C_{\text{rev.8.13}} \rightarrow D_{\text{rev.8.13}}$   
 $\rightarrow E_{\text{rev.8.13}} \parallel$  IV: 20001 V: 20002 X: 32329 XI: 31828 32048 XII: 30620  
XIII: 30792 32019 XIV: 30035 30498 32432 XV: 32201 32672 32919 XVI:  
32196 XVII: 32681